Bulletin of Medical Internet Conferences (ISSN 2224-6150)
2015. Volume 5. Issue 1

ID: 2014-12-81-A-4358 Краткое сообщение

Чижова М.Е., Кочеткова Т.В.

Больной - Здоровый (физиологические, психологические и поведенческие особенности человека в русской фразеологической картине мира)

ГБОУ ВПО Саратовский ГМУ им. В.И. Разумовского Минздрава России, кафедра русской и классической филологии

Резюме

Предметом рассмотрения данной статьи являются русские фразеологизмы, включенные в систему «Человек: его здоровье и нездоровье». Статья посвящена практике использования в медицинском дискурсе фразеологических единиц.

Ключевые слова: фразеология, фразеологизм, медицинский дискурс

Русская фразеология - уникальный пласт языка. Именно в ней особенно ярко проявляется национальное своеобразие. В ней запечатлены и хранятся сведения об истории, быте, общественных отношениях, трудовой деятельности народа. Фразеологические единицы отражают и более глубокие национальные черты: мировоззрение народа, его менталитет, нравственные ценности, духовные устремления, верование, особенности культуры. А.С. Пушкин точно подметил, что для русского фразеологического словаря свойственно «какое-то веселое лукавство ума», «насмешливость», «живописный способ выражения». О национальной специфике фразеологической картины мира писал Л.В. Щерба: «Мир, оставаясь всегда одним и тем же, постигается различным образом в разных языках».

В центре языковой картины мира любого народа стоит человек. Однако описание его своеобразно, самобытно и самым тесным образом связано с особенностями национального характера и национальной психологии. При описании человека в русской фразеологической картине мира активно выступают такие параметры, как внешность, возраст, психологическое состояние, специфика поведения и черты характера.

Предметом рассмотрения данной статьи являются русские фразеологизмы, включенные в систему «Человек: его здоровье и нездоровье». Анализ речевой практики показывает, что в медицинском дискурсе наряду с терминами и профессиональными словами вполне уместно используются и фразеологические единицы. Причем, они могут встретиться как в речи врачей и медицинских работников, так и (особенно часто) в речи пациентов и их окружения. Фразеологизмы в профессиональной сфере занимают периферийные, но очень важные позиции. Меткость и образность этих выражений для носителей русского языка, хорошо понимающих друг друга, служит дополнительным средством оперативного, точного, компактного и в то же время семантически емкого определения состояния здоровья человека. В кругу частотных показателей оценки здоровья/нездоровья человека, его физического и психологического состояния, естественно, оказываются практически все его части тела и органы: тело (*в теле*), спина (*мурашки по спине бегут*), голова (*пустая голова*), лицо (*лицо как маков цвет*), кожа (*мороз по коже продрал*), кости (*кожа да кости*), кровь (*кровь с молоком*), жилы (*кровь стынет в жилах*), волосы (*рвать на себе волосы*) и мн.др. Фразеологические единицы являются «удачными помощниками», позволяющими безошибочно определить психологическое состояние человека: волнение (*быть как на иголках*), досада (*рвать на себе волосы*), агрессия (*рвать и метать*), страх (*душа ушла в пятки*), депрессия (*голову повесил*).

По роду своей деятельности врачу приходится общаться с людьми, которые обращаются к нему за медицинской помощью. В течение жизни каждый человек в той или иной мере выступает в роли пациента, когда его организм начинает испытывать непривычные, дискомфортные состояния, выраженные в ограничениях, нарушениях или сбоях его нормальной и привычной жизнедеятельности. Степень возникшего заболевания может быть различна: от легкого недомогания, временной потери работоспособности до вынужденного прекращения порой на очень длительный срок социально полезной деятельности и сокращение продолжительности жизни.

Болезнь в корне меняет физическое и психологическое состояние человека, что влечет за собой изменения в его поведении, вкусах, привычках, пристрастиях. В народе говорят: «Болезнь не красит человека». Любые изменения в состоянии здоровья были подмечены народом и нашли отражение в русской фразеологической картине мира.

В фокус наблюдающих больного человека всегда попадали признаки болезни, «бросающиеся в глаза». Это могла быть любая патология в теле человека (рост, вес, особенности телосложения, фигура). Врачу, видящему впервые пациента, важно также учитывать его пол, возраст, не только физиологическое, но и психологическое состояние, возможности его организма бороться с болезнью и т.д.: слабость (*в чем душа держится, еле-еле душа в теле, едва на ногах стоять, ноги не держат, едва ноги волочить, еле ноги таскать, ветром шатает*), озноб (*дрожать как осиновый лист*), тошнота (*с души воротит*), нарушение сознания (*каша в голове*), физическое истощение (*сидеть на черном хлебе, сидеть на хлебе и воде, сидеть на одной воде, питаться святым духом*), потеря сил (*как выжатый лимон*), сонливость (*глаза слипаются*), резкое и зачастую необратимое ухудшение здоровья (*гнить на корню, чахнуть с каждым днем*).

В реальной медицинской речевой практике среди фразеологизмов, описывающих пациента, нами были зафиксированы следующие устойчивые выражения: 1) рост: *от горшка два вершка, короче воробьиного носа, короче птичьего носа, с ноготок, с булавочную головку, ростом не вышел, коломенская верста,*; 2) возраст: *в пеленках, молоко на губах не обсохло, под стол пешком ходит, во цвете лет, в расцвете сил, вторая молодость, бабье лето, на склоне лет, песок сыплется.* Интересно

 © Bulletin of Medical Internet Conferences, 2015

отметить, что для определения почтенного возраста, старости в русском языке практически нет фразеологизмов, прославляющих величие старости. Как правило, этот период жизни характеризуется иронически: *старость не радость, сморчок сморчком, пень трухлявый, старая перечница, старая песочница, старая карга, старый хрен, божий одуванчик, не первой молодости*; 3) особенности телосложения: *вышел силой, крепко сбитый, косая сажень в плечах, гора мускулов, грудь колесом, дуб сибирский,* а также *тощий как селедка, живые мощи, кощи-мощи, в чем душа держится, талия в рюмочку, одни кости, мешок костей, костями гремит. из трех лучинок, легче пуха, как пушинка, спустить (растрясти) жир(ы), лопаться от (с) жиру, поперек себя в толще, в дверь не проходит, спасть с тела, входить в тело.*

О внешнем облике человека и его здоровье многое могут сообщить волосы (*копна волос, львиная грива, мышиный хвостик, за мудрость бог лба прибавил*), глаза (*воловьи глаза*, *рачьи глаза*), кожа (*гусиные лапки, гусиная кожа*), цвет лица (*ни кровинки в лице, лица нет, бледный как полотно, бледный как мел, бледный как смерть, бледный как мертвец*) и мн.др.

Если человек идет на поправку, и у него появляется интерес к жизни, это сразу отмечается устойчивыми выражениями с положительной оценкой: *как огурчик*, *при полном параде, в добром здравии.*

Фразеологизмы анализируемой группы позволяют понять самобытность русского народа, его веселую игривость, ироничность, наблюдательность, способность удивляться необычному, непознанному. Русские всегда искали предмет для сравнения внешности человека в мире хорошо знакомой природы (деревенской, а позднее - городской). Творческий характер носителя русского языка проявился в игре словами, в рифме, широком использовании тропов. Во многих фразеологических единицах используются гипербола, литота, метафора, метонимия, перифраза. Во внешности человека русские всегда ценили гармонию, крепость и здоровье: *кровь с молоком, маков цвет, румянец во всю щеку.*

Исследования фразеологического фонда русского языка актуальны с лингвокультурологической, психологической и социальной точек зрения. Возникнув на основе конкретного события, действия, явления, фразеологические единицы претерпевают различные изменения, отходят от конкретного образа, обобщают сходные явления. От того, что многие употребляемые фразеологизмы включают слова или реалии, существующие только в русском языке и характерные только для русской культуры, в лингвистическом плане они становятся еще ценнее, так как отражают весь спектр национально-культурных коннотаций.

Литература

1. Барсукова М.И., Кочеткова Т.В. Медицинский дискурс: практика речевого об-щения. Монография.Медицина в системе современных социальных практик. — Саратов: Изд-во Сарат. мед. ун-та, 2009. - С. 220 — 248.
2. Большой фразеологический словарь русского языка / Отв. ред. В. Н. Телия. – 4-е изд. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2009. – 784 с. – (Фундаментальные словари).
3. Маслова В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. - М. : «Академия», 2001. - 208 с.
4. Селезнева Г.Я. Русская фразеология. - Воронеж, 2001. - 58 с.
5. Фразеологический словарь русского языка / Сост. А.Н. Тихонов (рук. авт. кол.), А.Г. Ломов, Л.А. Ломова. – М.: Высшая школа, 2003. – 336 с.
6. Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова. – 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1986. – 543 с.
7. Чижова М.Е. Функционирование концептов «Здоровье» и «Болезнь» в народной и научной речи. - Аспирантские чтения: Материалы межрегиональной конференции. Вып. II : Саратов: Изд-во Сарат. мед. ун-та, 2008. - С. 116 – 118.
8. Щерба Л. В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. Л.: Изд. Ленинградского университета, 1958. Т. 1. С. 40–53.
9. Язык и национальное сознание. - Вып. 2. - Воронеж, 2006. - 218 с.